*Traducere din limba engleză în limba română*

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
AL REPUBLICII MOLDOVA
Viceprim-ministru, Ministru

Chișinău, 2 octombrie 2025

Excelența Voastră,

Am onoarea să confirm primirea scrisorii din 6 iunie 2025, care are următorul conținut:

*„Excelență,*

*Programul Alimentar Mondial („PAM"), un program subsidiar comun autonom al Organizației Națiunilor Unite și al Organizației pentru Alimentație și Agricultură a Națiunilor Unite („FAO"), are onoarea să se refere la prezența și activitățile sale în Republica Moldova. PAM are onoarea să se refere și la Memorandumul de înțelegere („MÎ") dintre PAM și Guvernul Republicii Moldova („Guvernul") din 27 aprilie 2022, care stabilește un cadru juridic de bază și provizoriu pentru prezența și activitățile PAM în Republica Moldova în scopurile menționate în acesta. O copie a MÎ este atașată la această scrisoare.*

*De asemenea, PAM are onoarea să se refere la Acordul standard de bază pentru asistență dintre Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare („PNUD") și Guvern din 2 octombrie 1992, cu modificările introduse prin schimbul de scrisori, în vigoare din 2 iulie 1997 (denumite împreună „Acordul PNUD"), care stabilește condițiile de bază în care PNUD și agențiile sale executante vor asista Guvernul în realizarea activităților sale de dezvoltare. O copie a Acordului PNUD este atașată la această scrisoare.*

*Având în vedere cooperarea continuă dintre PAM și Guvern, ca urmare a căreia PAM este prezent în Republica Moldova, se consideră de mare importanță și prioritate ca relațiile dintre PAM și Guvern să fie reglementate printr-un acord formal, care să ofere un cadru juridic cuprinzător pentru prezența și activitățile PAM în Republica Moldova.*

*În acest sens, PAM propune ca Acordul PNUD să se aplice, cu excepția articolelor V și VI din acesta, mutatis mutandis, față de PAM și activitățile, sediile, proprietatea, fondurile și activele sale, precum și față de personalul său din Republica Moldova.*

*PAM propune în continuare ca, la primirea acceptării scrise a celor de mai sus de către Guvern, acest schimb de scrisori să constituie un acord dintre Guvern și PAM, care să ofere cadrul juridic pentru prezența și activitățile PAM în Republica Moldova („Acord"). De asemenea, PAM propune ca un astfel de Acord să constituie întregul acord între PAM și Guvern cu privire la obiectul acestuia.*

*Vă rog să primiți, Excelență, asigurarea celei mai înalte considerații."*

Cindy H. McCain

Director Executiv al Programului Alimentar Mondial

În consecință, în numele Guvernului Republicii Moldova, am onoarea să confirm că scrisoarea dumneavoastră, împreună cu această scrisoare de răspuns din partea Ministerului Afacerilor Externe, va constitui un Acord încheiat prin schimb de scrisori privind aplicarea, *mutatis mutandis*, a Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD) din 2 octombrie 1992, cu modificările din 2 iulie 1997, față de Programul Alimentar Mondial (PAM) în Republica Moldova („Acordul PNUD"), cu excepția articolelor V și VI din Acordul PNUD.

Acest Acord va intra în vigoare la data notificării Programului Alimentar Mondial de către Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Moldova cu privire la îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea sa în vigoare. În aşteptarea finalizării procedurilor necesare pentru intrarea în vigoare, acest Acord prin schimb de scrisori se va aplica cu titlu provizoriu începând cu data acestei scrisori.

Profit de această ocazie pentru a transmite Excelenței Voastre asigurările celei mai înalte considerații.

Cu stimă,

/semnătură/

Mihail POPȘOI,

Viceprim-ministru, Ministru

*Traducerea în limba română a fost efectuată la biroul de traduceri "Bisconsult" SRL de către traducătorul autorizat, Melihevici Irina, la data de 28 octombrie 2025.*

*Semnătura traducătorului*

TRADUCĂTOR AUTORIZAT
ENGLEZĂ, RUSĂ, FRANCEZĂ
MELIHEVICI IRINA
Autorizație Seria AT nr.490 din 19.02.2014

*Traducere neoficială: scrisoarea PAM către Guvernul Republicii Moldova*

**Director Executiv**

6 iunie 2025

Excelenței Sale,
Mihai Popșoi
Viceprim-ministru și Ministru al Afacerilor Externe
Ministerul Afacerilor Externe
Guvernul Republicii Moldova

Excelență,

Am onoarea să mă refer la prezența și activitățile Programului Alimentar Mondial („PAM"), un program comun subsidiar autonom al Organizației Națiunilor Unite și al Organizației pentru Alimentație și Agricultură a Națiunilor Unite („FAO"), în Republica Moldova.

În continuare, PAM are onoarea să facă trimitere la Memorandumul de Înțelegere („MOU"), semnat la 27 aprilie 2022 între PAM și Guvernul Republicii Moldova („Guvern"), care stabilește un cadru juridic de bază și provizoriu pentru prezența și activitățile PAM în Republica Moldova. O copie a Memorandumului este anexată la prezenta scrisoare.

De asemenea, PAM are onoarea să facă trimitere la Acordul-cadru standard de asistență, semnat la 2 octombrie 1992 între Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare („PNUD") și Guvern, cu modificările operate prin schimbul de scrisori care a intrat în vigoare la 2 iulie 1997 (denumite împreună „Acord cu PNUD"), care stabilește condițiile de bază în care PNUD și agențiile sale de implementare asistă Guvernul în desfășurarea activităților sale de dezvoltare. O copie a Acordului cu PNUD este anexată la prezenta scrisoare.

Ținând cont de cooperarea constantă dintre PAM și Guvern, în temeiul căreia PAM este prezent în Republica Moldova, se apreciază că este de importanță majoră și prioritar ca relațiile bilaterale să fie reglementate printr-un acord formal care să ofere un cadru juridic complet pentru prezența și activitățile PAM în Republica Moldova.

În acest context, propunem ca Acordul cu PNUD, cu excepția articolelor V și VI, să fie aplicabil mutatis mutandis Programului Alimentar Mondial, inclusiv activităților sale, sediilor, bunurilor, fondurilor și activelor, precum și personalului său care își desfășoară activitatea în Republica Moldova.

Propunem ca, odată cu primirea acceptării scrise din partea Guvernului asupra celor menționate anterior, acest schimb de scrisori să constituie un acord între Guvern și PAM, care va stabili cadrul juridic pentru prezența și activitățile PAM în Republica Moldova („Acord"). De asemenea, propunem ca acest Acord să reprezinte întregul aranjament convenit între PAM și Guvern cu privire la obiectul său.

Vă rog să acceptați, Excelență, asigurările înaltei mele considerații.

*/semnătură/*

Cindy H. McCain

Anexă: Memorandumul de Înțelegere din 2022
Anexă: Acordul-cadru standard de asistență al PNUD din 1992, modificat în 1997

| | |
|---|---|
| *I, undersigned Melihevici Irina, authorized in the English language, do certify the genuineness of translation of the original text signed by me.* | *Subsemnata Melihevici Irina, autorizată în limba engleză, certific autenticitatea traducerii cu textul înscrisului autentic, care a fost vizat de mine.* |

*August 26, 2025*

*Translator's signature*

*26 august 2025*

*Semnătura traducătorului*

TRADUCĂTOR AUTORIZAT
ENGLEZĂ, RUSĂ, FRANCEZĂ
MELIHEVICI IRINA
Autorizație Seria AT nr.439 din 19.02.2014